

Irish (Gaeilge)

## Deasghnátha tosaigh

Comhartha na Croise

In ainm an Athar, agus an Mhac,  
agus an Spioraid Naoimh.

Amen

Beannacht

Grásta ár dTiarna Íosa Críost,  
agus grá Dé, agus comaoineach  
an Spioraid Naoimh Bí leat go  
léir.

Agus le do spiorad.

Gníomh penitential

Bráithre (deartháireacha agus  
deirfiúracha), lig dúinn  
aitheantas a thabhairt dár  
bpeacaí, Agus mar sin ullmhaigh  
muid féin chun na rúndiamhra  
naofa a cheiliúradh.

Admhaím le Dia

Uilechumhachtach Agus duitse,  
mo dheartháireacha agus mo  
dheirfiúracha, gur pheaca mé go  
mór, I mo smaointe agus i mo  
chuid focal, sa mhéid atá déanta  
agam agus sa mhéid a theip  
orm a dhéanamh, Trí mo locht,  
Trí mo locht, Tríd an locht is mó  
a bhí orm; Dá bhrí sin iarraim ar  
Mary beannaithe riamh-virgin,  
na haingil agus na naoimh go  
léir, Agus tusa, mo  
dheartháireacha agus mo  
dheirfiúracha, Chun guí a  
dhéanamh orm leis an Tiarna ár  
nDia.

Polish (Polski)

## Obrzędy Wstępne

Znak Krzyża Świętego

W imię Ojca i Syna i Ducha  
Świętego.

Amen

Powitanie

Miłość Boga Ojca, łaska naszego  
Pana Jezusa Chrystusa i dar  
jedności w Duchu Świętym niech  
będą z wami wszystkimi.

I z duchem twoim.

Akt pokutny

Uznajmy przed Bogiem, że  
jesteśmy grzeszni, abyśmy  
mogli z czystym sercem złożyć  
Najświętszą Ofiarę.

Spowiadam się Bogu

wszechmogącemu i wam, bracia  
i siostry, że bardzo zgrzeszyłem  
myślą, mową, uczynkiem, i  
zaniedbaniem: moja wina, moja  
wina, moja bardzo wielka wina.  
Przeto błagam Najświętszą  
Maryję, zawsze Dziewicę,  
wszystkich Aniołów i Świętych, i  
was, bracia i siostry, o modlitwę  
za mnie do Pana Boga naszego.

## Irish (Gaeilge)

Go mbeidh trócaire ag Dia  
Uilechumhachtach orainn, logh  
dúinn ár bpeacaí, Agus tabhair  
dúinn an saol síoraí.

Amen

Kyrie

A Thiarna déan trocaire.

A Thiarna déan trocaire.

Críost, bíodh trócaire agat.

Críost, bíodh trócaire agat.

A Thiarna déan trocaire.

A Thiarna déan trocaire.

Goria

Glóir do Dhia sa líon is airde,  
Agus ar an Domhan síocháin do  
dhaoine dea -thoil. Molaimid tú,  
Beannaímid thú, Is breá linn tú,  
Déanaimid glóráil ort, Tugaimid  
buíochas duit as do ghlóir  
iontach, A Thiarna Dia, rí  
neamhaí, A Dhia, Athair  
Uilechumhachtach. A Thiarna  
Íosa Críost, ach a Mhac, a Mhac,  
A Thiarna Dia, Uain Dé, Mac an  
Athar, Tógann tú peacaí an  
domhain ar shiúl, Bíodh trócaire  
orainn; Tógann tú peacaí an  
domhain ar shiúl, Faigh ár nguí;  
Tá tú i do shuí ar thaobh na  
láimhe deise den Athair, Bíodh  
trócaire orainn. Ar do shon féin  
tá an ceann naofa, Is tusa  
amháin an Tiarna, Is tusa  
amháin an ceann is airde, Íosa  
Críost, Leis an Spiorad Naomh, I  
glóir Dé an tAthair. Amen.

Bailigh

## Polish (Polski)

Niech się zmiłuj nad nami Bóg  
wszechmogący i odpuściwszy  
nam grzechy doprowadzi nas do  
życia wiecznego.

Amen

Kyrie

Panie, zmiłuj się nad nami.

Panie, zmiłuj się nad nami.

Chryste, zmiłuj się nad nami.

Chryste, zmiłuj się nad nami.

Panie, zmiłuj się nad nami.

Panie, zmiłuj się nad nami.

Gloria

Chwała na wysokości Bogu, a na  
ziemi pokój ludziom dobrej woli.  
Chwalimy Cię. Błogosławimy  
Cię. Wielbimy Cię. Wysławiamy  
Cię. Dzięki Ci składamy, bo  
wielka jest chwała Twoja. Panie  
Boże, Królu nieba, Boże, Ojciec  
wszechmogący. Panie, Synu  
Jednorodzony, Jezu Chryste.  
Panie Boże, Baranku Boży, Synu  
Ojca. Który gładzisz grzechy  
świata, zmiłuj się nad nami.  
Który gładzisz grzechy świata,  
przyjm błaganie nasze. Który  
siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj  
się nad nami. Albowiem tylko  
Tyś jest święty Tylko Tyś jest  
Panem. Tylko Tyś Najwyższy,  
Jezu Chryste. Z Duchem  
Świętym w chwale Boga Ojca.  
Amen.

KOLEKTA

Irish (Gaeilge)

Lig dúinn guí.

Amen.

## Liotúirge an fhocail

An chéad léamh

Focal an Tiarna.

Go raibh maith agat a bheith le Dia.

Salm freagrach

An dara léamh

Focal an Tiarna.

Go raibh maith agat a bheith le Dia.

Soiscéal

An Tiarna a bheith leat.

Agus le do spiorad.

Léitheoireacht ón Soiscéal Naofa de réir N.

Glóir duit, a Thiarna

Soiscéal an Tiarna.

Moladh duit, an Tiarna Íosa Críost.

An -fhiosrach

Gairm an chreidimh

Creidim i nDia amháin, an t-athair Almighty, Déantóir na bhFlaitheas agus na Cruinne, de gach rud atá le feiceáil agus dofheicthe. Creidim i dTiarna amháin Íosa Críost, An t-aon Mhac Dé, Rugadh an tAthair roimh gach aois. Dia ó Dhia, Solas ó sholas, Dia fíor ó Dhia fíor, Begotten, nach bhfuil déanta, conspóideach leis an Athair; Tríd is tríd rinneadh gach

Polish (Polski)

Daj nam się pomodlić.

Amen.

## LITURGIA SŁOWA

PIERWSZE CZYTANIE

Słowo Pana.

Dziękuję Bogu.

Psalm

Drugie czytanie

Słowo Pana.

Dziękuję Bogu.

Ewangelia

Pan z wami.

I z duchem twoim.

Słowa Ewangelii według...

Chwała Tobie, Panie.

Oto słowo Pańskie.

Chwała Tobie, Chryste.

HOMILIA

Credo

Wierzę w jednego Boga, Ojciec wszechmogący, Stwórco nieba i ziemi, wszystkich rzeczy widzialnych i niewidzialnych. Wierzę w jednego Pana Jezusa Chrystusa, Jednorodzony Syn Boży, zrodzony z Ojca przed wszystkimi wiekami. Bóg od Boga, Światło ze Światła, prawdziwy Bóg od prawdziwego Boga, zrodzony, a nie stworzony, współistotny Ojcu;

## Irish (Gaeilge)

rud. Maidir linn fir agus dár slánú tháinig sé síos ón spéir, agus ag an Spiorad Naomh bhí sé incarnate ar an Mhaighdean Mhuire, agus tháinig sé chun bheith ina fhear. Ar ár son céasadh faoi Pontius Pilate, D'fhulaing sé bás agus cuireadh é, agus d'ardaigh arís ar an tríú lá de réir na Scriptúir. Chuaigh sé suas go neamh agus tá sé ina shuí ar thaobh na láimhe deise den Athair. Tiocfaidh sé arís sa ghlóir breithiúnas a thabhairt ar an mbeo agus ar na mairbh Agus ní bheidh deireadh lena ríocht. Creidim sa Spiorad Naomh, an Tiarna, an Giver of Life, a fhilleann ón Athair agus ón Mac, Cé leis an athair agus an mac a bhfuil meas agus glorified air, a labhair trí na fáithe. Creidim in Eaglais amháin, Naofa, Caitliceach agus Apostolic. Admhaím baisteadh amháin as maithiúnas na bpeacaí Agus táim ag tnúth le haiséirí na marbh agus saol an domhain le teacht. Amen.

Paidir uilíoch

**Guímid leis an Tiarna.**

A Thiarna, Éist lenár n -urnaí.

## Liotúirge an Eocairist

Cuir ar seach

Beannaithe a bheith Dia go deo.

## Polish (Polski)

przez niego wszystko się stało. Dla nas ludzi i dla naszego zbawienia zstąpił z nieba, i przez Ducha Świętego wcielił się w Maryję Dziewicę, i stał się człowiekiem. Za nas został ukrzyżowany pod Poncjuszem Piłatem, poniósł śmierć i został pochowany, i zmartwychwstał trzeciego dnia zgodnie z Pismem. Wstąpił do nieba siedzi po prawicy Ojca. Przyjdzie ponownie w chwale osądzać żywych i umarłych” a jego królestwu nie będzie końca. Wierzę w Ducha Świętego, Pana, Ożywiciela, który pochodzi od Ojca i Syna, który z Ojcem i Synem jest uwielbiony i uwielbiony, który przemawiał przez proroków. Wierzę w jeden, święty, katolicki i apostołski Kościół. Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów.” i nie mogę się doczekać zmartwychwstania umarłych.” i życie przyszłego świata. Amen.

Uniwersalna modlitwa

**Modlimy się do Pana.**

Panie, wysłuchaj naszej modlitwy.

## Liturgia Eucharystii

Ofertorium

Niech będzie błogosławiony Bóg na wieki.

## Irish (Gaeilge)

Guigh, Bráithre (deartháireacha agus deirfiúracha), go bhfuil mo íobairt agus mise féadfaidh sé a bheith inghlactha ag Dia, An tAthair Uilechumhachtach.

Go nglacfaidh an Tiarna leis an íobairt ar do lámha as moladh agus glóir a ainm, Ar son ár maith agus dea -chuid a Eaglais Naofa go léir.

Amen.

Paidir Eocairisteach

**An Tiarna a bheith leat.**

Agus le do spiorad.

**Ardaigh do chroí.**

Tógann muid suas iad go dtí an Tiarna.

**Lig dúinn buíochas a ghabháil leis an Tiarna ár nDia.**

Tá sé ceart agus díreach.

Naofa, Naofa, Tiarna Naofa Dia na hóstach. Tá neamh agus talamh lán de do ghlóir.

Hosanna sa líon is airde. Is beannaithe é an té a thagann in ainm an Tiarna. Hosanna sa líon is airde.

**Mystery an chreidimh.**

Fógraímid do bhás, a Thiarna, agus a mheas do aiséirí Go dtí go dtiocfaidh tú arís. Nó: Nuair a ithimid an t -arán seo agus an cupán seo a ól, Fógraímid do bhás, a Thiarna, Go dtí go dtiocfaidh tú arís. Nó: Sábháil Linn, Slánaitheoir an Domhain,

## Polish (Polski)

Módlcie się, bracia (bracia i siostry), że moja ofiara i twoja mogą być miłe Bogu, wszechmogący Ojciec.

Niech Pan przyjmie ofiarę z twoich rąk na chwałę i chwałę jego imienia, dla naszego dobra i dobro całego Jego świętego Kościoła.

Amen.

Modlitwa Eucharystyczna

**Pan z wami.**

I swoim duchem.

**Podnieście serca.**

Podnosimy ich do Pana.

**Dziękujmy Panu Bogu naszemu.**

To jest słuszne i sprawiedliwe.

Święty, Święty, Święty Pan Bóg Zastępów. Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały. Hosanna na wysokościach. Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pana. Hosanna na wysokościach.

**Tajemnica wiary.**

Ogłaszamy śmierć Twoją, Panie, i wyznaj swoje

Zmartwychwstanie! dopóki nie przyjdiesz ponownie. Lub:

Kiedy jemy ten chleb i pijemy ten kielich, ogłaszamy śmierć

Twoją, o Panie, dopóki nie

przyjdiesz ponownie. Lub:

Wybaw nas, Zbawicielu świata,

Irish (Gaeilge)

as do chros agus aiséirí Tá tú  
saor in aisce dúinn.

Amen.

Deasghnéasach an  
chomaoineach

Ag ordú an tSlánaitheora Agus  
déanta ag teagasc diaga, leomh  
linn a rá:

Ár n -athair, a ealaín ar neamh,  
Is é an t -ainm a bheidh ort;  
Tagann do ríocht, Déanfar Thy ar  
domhan mar atá sé ar neamh.  
Tabhair dúinn an lá seo an t -  
arán laethúil atá againn, Agus  
logh dúinn ár bhfiacha, De réir  
mar a loghimid dóibh siúd a  
fhágann go bhfuil siad ina n -  
aghaidh; agus gan a bheith i do  
chathú, Ach seachadadh muid ó  
olc.

Seachadadh dúinn, a Thiarna,  
guímid, ó gach olc, tabhair  
síocháin go grinn inár laethanta,  
sin, le cabhair ó do thrócaire,  
B'fhéidir go mbeimid saor ó  
pheaca i gcónaí agus sábháilte ó  
gach anacair, Agus muid ag  
fanacht leis an dóchas  
beannaithe agus teacht ár  
Slánaitheora, Íosa Críost.

Don ríocht, Is leatsa an  
chumhacht agus an ghlóir Anois  
agus go deo.

A Thiarna Íosa Críost, a dúirt le  
do aspail: Síocháin a fhágann  
mé tú, mo shíocháin a thugann

Polish (Polski)

przez Twój Krzyż i  
Zmartwychwstanie! uwolniłeś  
nas.

Amen.

obrzęd komunii

Na polecenie Zbawiciela i  
ukształtowani przez boską  
naukę, ośmielamy się  
powiedzieć:

Ojczy nasz, któryś jest w niebie,  
święć się imię Twoje; przyjdź  
Królestwo Twoje, bądź wola  
Twoja na ziemi, tak jak w niebie.  
Chleba naszego powszedniego  
daj nam dzisiaj, i przebacz nam  
nasze winy, jak przebaczymy  
tym, którzy zgrzeszyli przeciwko  
nam; i nie prowadź nas na  
pokuszenie, ale wybaw nas od  
złego.

Wybaw nas Panie, modlimy się,  
od wszelkiego zła, łaskawie daj  
pokój w naszych dniach, że z  
pomocą Twego miłosierdzia,  
możemy być zawsze wolni od  
grzechu i bezpieczna od  
wszelkiego nieszczęścia, gdy  
czekamy na błogostawioną  
nadzieję, i przyjście naszego  
Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.  
Dla królestwa, moc i chwała są  
twoje! teraz i na zawsze.

Panie Jezu Chryste, który  
powiedział twoim Apostołom:  
Pokój zostawiam ci, mój pokój

## Irish (Gaeilge)

mé duit, Ná féach ar ár bpeacaí,  
Ach ar chreideamh do eaglais,  
agus a síocháin agus aontacht a  
thabhairt go grinn de réir do  
thoil. A chónaíonn agus a bhíonn  
i réim go deo agus go deo.

Amen.

Beidh síocháin an Tiarna leat i  
gcónaí.

Agus le do spiorad.

Lig dúinn comhartha na  
síochána a thairiscint dá chéile.

Uain Dé, tógann tú peacaí an  
domhain ar shiúl, Bíodh trócaire  
orainn. Uain Dé, tógann tú  
peacaí an domhain ar shiúl,  
Bíodh trócaire orainn. Uain Dé,  
tógann tú peacaí an domhain ar  
shiúl, Deonaigh síocháin dúinn.

Féuch uain Dé, Féuch dó a  
thógann peacaí an domhain ar  
shiúl. Is beannaithe iad siúd a  
ghlaoitear ar Suipéar an Uain.

A Thiarna, níl mé fiúntach gur  
chóir duit dul isteach faoi mo  
dhíon, Ach ní gá ach an focal  
agus m'anam a leigheas.

Corp (fuil) Chríost.

Amen.

Lig dúinn guí.

Amen.

## Deasghnátha deiridh

### Beannacht

An Tiarna a bheith leat.

Agus le do spiorad.

Go mbeannaí Dia

Uilechumhachtach thú, An

## Polish (Polski)

daję ci, nie patrz na nasze  
grzechy, ale na wierze Twojego  
Kościoła, i łaskawie daj jej pokój  
i jedność zgodnie z Twoją wolą.  
Którzy żyją i królują na wieki  
wieków.

Amen.

Pokój Pański niech będzie z  
wami zawsze.

I swoim duchem.

Dajmy sobie znak pokoju.

Baranku Boży, gładzisz grzechy  
świata, zmiłuj się nad nami.  
Baranku Boży, gładzisz grzechy  
świata, zmiłuj się nad nami.  
Baranku Boży, gładzisz grzechy  
świata, obdarz nas pokojem.

Oto Baranek Boży, oto tego,  
który gładzi grzechy świata.  
Błogosławieni wezwani na  
wieczerną Baranka.

Panie, nie jestem godzien żebyś  
wszedł pod mój dach, ale tylko  
powiedz słowo, a moja dusza  
będzie uzdrowiona.

Ciało (krew) Chrystusa.

Amen.

Daj nam się pomodlić.

Amen.

## Końcowe obrzędy

### Błogosławieństwo

Pan z wami.

I swoim duchem.

Irish (Gaeilge)

tAthair, agus an Mac, agus an Spiorad Naomh.

Amen.

Dífhostú

Téigh amach, cuirtear deireadh leis an mais. Nó: Téigh agus fógraigh Soiscéal an Tiarna. Nó: Téigh i síocháin, ag glórmhairt an Tiarna faoi do shaol. Nó: Téigh i síocháin.

Go raibh maith agat a bheith le Dia.

Polish (Polski)

Niech Bóg wszechmogący cię błogosławi, Ojca i Syna i Ducha Świętego.

Amen.

Zwolnienie

Idź dalej, Msza się kończy. Lub: Idź i ogłaszaj Ewangelię Pana. Albo: Idź w pokoju, wielbiąc Pana swoim życiem. Lub: Idź w pokoju.

Dzięki Bogu.

Reference(s):

This text was automatically translated to Irish from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.

Reference(s):

This text was automatically translated to Polish from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2025 Copyright Calgorithms LLC